

start
εκκίνηση
қосу
начало
початок

hp LaserJet 4200L series

Reproduction, adaptation or translation without prior written permission is prohibited, except as allowed under the copyright laws.

The information contained herein is subject to change without notice.

The only warranties for HP products and services are set forth in the express warranty statements accompanying such products and services. Nothing herein should be construed as constituting an additional warranty. HP shall not be liable for technical or editorial errors or omissions contained herein.

Part Number: Q3993-90906

Edition 1, 11/2003

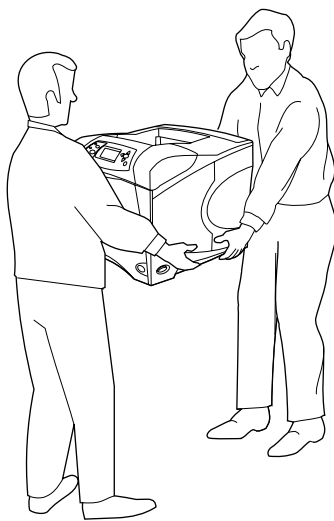
FCC regulations

The HP LaserJet 4200L series printers have been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy. If this equipment is not installed and used in accordance with the instructions, it might cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase separation between equipment and receiver.
- Connect equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is located.
- Consult your dealer or an experienced radio/TV technician.

Note: Any changes or modifications to the printer that are not expressly approved by HP could void the user's authority to operate this equipment. Use of a shielded interface cable is required to comply with the Class B limits of Part 15 of FCC rules.

See the *HP LaserJet 4200 Series Printer User Guide* on the CD-ROM for other regulatory information. All regulatory statements and declarations for the HP LaserJet 4200 in that guide also apply to the HP LaserJet 4200L.



WARNING! The printer is heavy. To prevent physical injury, two people should lift and move the printer.

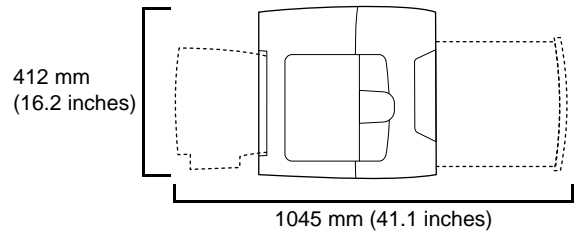
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο εκτυπωτής είναι βαρύς. Για την αποφυγή φυσικού τραυματισμού, τον εκτυπωτή θα πρέπει να σηκώσουν και να μετακινήσουν δύο άτομα.

САҚТАНДЫРУ! Принтердің салмағы ауыр. Дене жарақаттарын болдырмау үшін, принтерді көтергенде және орнын ауыстырғанда екі адамның көмегі қажет.

ВНИМАНИЕ! Принтер обладает большой массой. Для предотвращения физических повреждений поднимать и переносить принтер должны два человека.

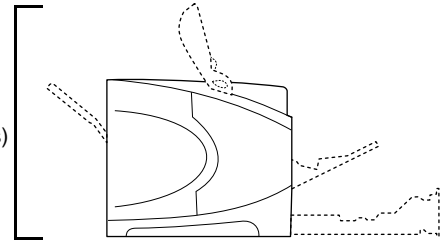
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Принтер важкий. Щоб запобігти тілесним ушкодженням, принтер рекомендується піднімати і пересувати удвох.

1 HP LaserJet 4200L series



HP LaserJet 4200L series

547 mm
(21.5 inches)



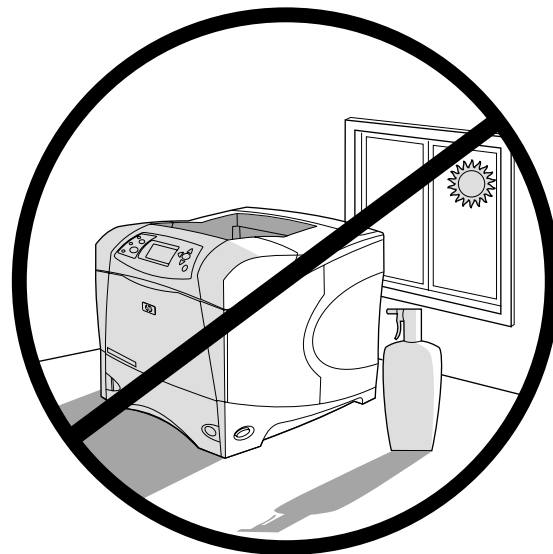
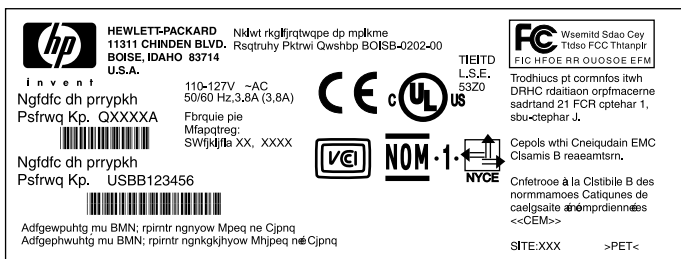
Prepare the location. Place the printer in a well-ventilated room on a sturdy, level surface. Allow space around the printer, including 2 inches (50 mm) of space around the printer for ventilation.

Προετοιμάστε το χώρο. Τοποθετήστε τον εκτυπωτή σε χώρο με καλό εξαερισμό, σε μια στέρεη, επίπεδη επιφάνεια. Αφήστε χώρο γύρω από τον εκτυπωτή, επιτρέποντας χώρο 50 mm (2 ίντσες) γύρω από τον εκτυπωτή για εξαερισμό.

Орналастыру орнын дайындаңыз. Принтерді жақсы желдетілетін бөлмеде қатты, тегіс бетке орналастырыңыз. Принтердің айналасын желдету мақсаты үшін 2 дюйм (50 мм) бос жерді қамтитын принтердің айналасынан бос орын қалдырыңыз.

Подготовка места для установки принтера. Поместите принтер на надежную приподнятую поверхность в хорошо проветриваемом помещении. Очистите пространство вокруг принтера, включая пространство для вентиляции шириной 2 дюйма (50 мм).

Підготуйте місце для встановлення. Розташуйте принтер на міцній горизонтальній поверхні у добре провітрюваному приміщенні. Забезпечте достатню кількість вільного місця навколо принтера, у тому числі 50 мм для належної вентиляції.



Make sure that the location has an adequate power supply. Check the voltage rating on your printer (located under the top cover). The power supply will be either 110 to 127 Vac or 220 to 240 Vac, 50/60 Hz.

Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος διαθέτει επαρκή παροχή ρεύματος. Ελέγξτε την ονομαστική τιμή τάσης στον εκτυπωτή σας (βρίσκεται κάτω από το επάνω κάλυμμα). Η παροχή ρεύματος θα είναι είτε 110 έως 127 Vac είτε 220 έως 240 Vac, 50/60 Hz.

Принтердің орналасқан жері тиісті электр қорегі көзімен жабдықталғанына көз жеткізіңіз. Өз принтеріңіздің көрсетілген қуатын тексеріңіз (үстіңгі қақпақтың астында орналасқан көрсеткіштер). Электр қорегі ауыспалы тоқтың 110-127 В немесе 220-240 В болуы тиіс, 50/60 Гц.

Убедитесь, что место установки принтера оборудовано соответствующим электропитанием. Проверьте допустимое напряжение на принтере (расположено под верхней крышкой). Электропитание должно быть в диапазоне 110-127 В или 220-240 В с частотой 50/60 Гц переменного тока.

Упевніться, що біля місця встановлення є належне джерело живлення. Перевірте напругу вашого принтера (дивіться інформацію на верхній кришці). Джерело живлення може мати напругу від 110 до 127 Vac або від 220 до 240 Vac при частоті струму 50/60 Гц.

Regulate the environment. Do not place the printer in direct sunlight or near chemicals. Make sure that the environment does not experience abrupt changes in temperature or humidity.

- Temperature: 50° to 91° F (10° to 32.5° C)
- Relative humidity: 20 to 80%

Ρυθμίστε κατάλληλα το περιβάλλον. Μην τοποθετείτε τον εκτυπωτή υπό άμεσο ηλιακό φως ή κοντά σε χημικές ουσίες. Βεβαιωθείτε ότι στο περιβάλλον δεν συμβαίνουν απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία και την υγρασία.

- Θερμοκρασία: 10° έως 32,5°C (50° έως 91° F)
- Σχετική υγρασία: 20 έως 80%

Қоршаған орта. Принтерді тікелей күн сәулесінің астына немесе химиялық реактивтерге жақын орналастырмаңыз. Принтер жұмыс істейтін ортадағы температура немесе ылғалдылық күрт өзгермейтініне көз жеткізіңіз.

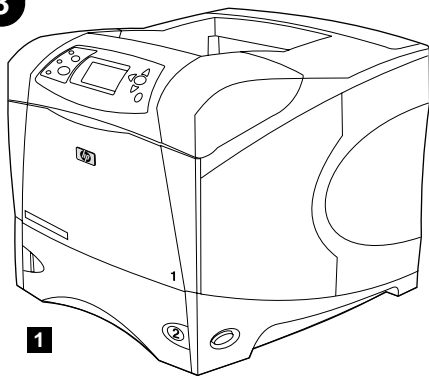
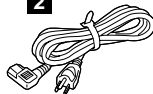
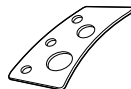
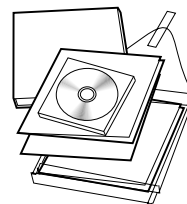
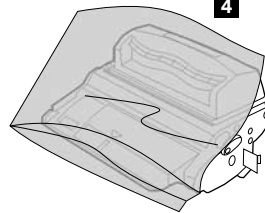
- Температура: 50Y - 91Y F (10Y - 32.5Y C)
- Салыстырмалы ылғалдылық: 20 - 80%

Окружающая среда. Не устанавливайте принтер в прямых солнечных лучах или рядом с химикатами. Убедитесь, что в помещении, где установлен принтер, не происходит резких смен температуры или влажности.

- Температура: 50° - 91° F (10° - 32,5° C)
- Относительная влажность: 20 - 80%

Підготуйте умови навколишнього середовища. Не встановлюйте принтер так, щоб на нього потрапляли прямі сонячні промені або поруч знаходилися хімікати. Упевніться, що в умовах навколишнього середовища не трапляються різкі перепади температури або зміни вологості.

- Температура: від 10° до 32,5° C
- Відносна вологість: від 20% до 80%

3**1****2****3****5****4**

Check the package contents. Make sure that all the parts are included.

1) Printer; **2)** Right-angle power cord;

3) Control panel overlay (this part might already be installed on the printer.); **4)** Print cartridge; **5)** Software and documentation on CD-ROM.

Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν όλα τα παρακάτω. **1)** Εκτυπωτής, **2)** Καλώδιο ρεύματος ορθής γωνίας,

3) Ζελατίνα ενδείξεων πίνακα ελέγχου (Αυτό το εξάρτημα ενδέχεται να είναι ήδη τοποθετημένο στον εκτυπωτή.), **4)** Κεφαλή εκτύπωσης, **5)** Λογισμικό και υλικό τεκμηρίωσης σε δίσκο CD-ROM.

Принтер қорабы ішіндегілерін тексеріңіз. Барлық бөлшектердің бар екеніне көз жеткізіңіз. **1)** Принтер; **2)** Тік бұрышпен орналасқан қос тілді қорек сымы;

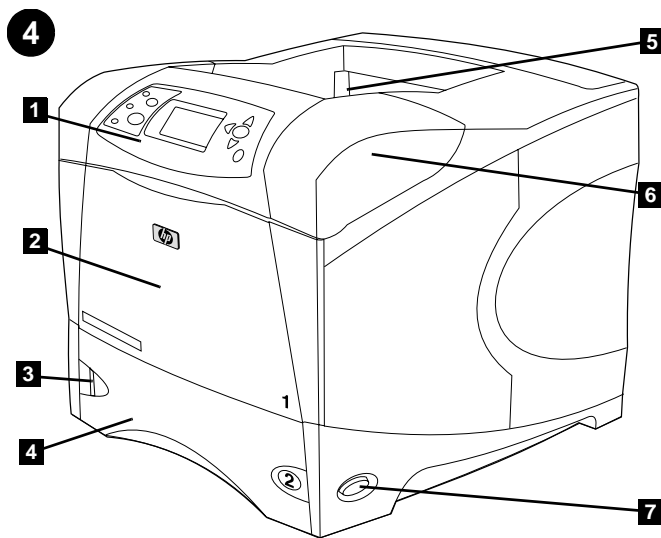
3) Басқару панелінің жапсырмасы (Бұл бөлшек принтерге орналасқан болуы мүмкін); **4)** Басу картриджі; **5)** Бағдарламалық қамсыздандыру мен құжаттар компакт-дискіде.

Проверка содержимого коробки. Убедитесь, что в коробке присутствуют все компоненты. **1)** Принтер. **2)** Шнур питания.

3) Накладка на панель управления (может быть уже установлена на принтере). **4)** Картридж. **5)** ПО и документация на компакт-диске.

Перевірка вмісту пакета. Упевніться, що всі складові частини є у наявності. **1)** Принтер; **2)** шнур живлення з вигнутим штекером;

3) кришка панелі керування (ця деталь вже має бути встановлена на принтері); **4)** картридж з тонером; **5)** Програмне забезпечення і документація на компакт-диску.



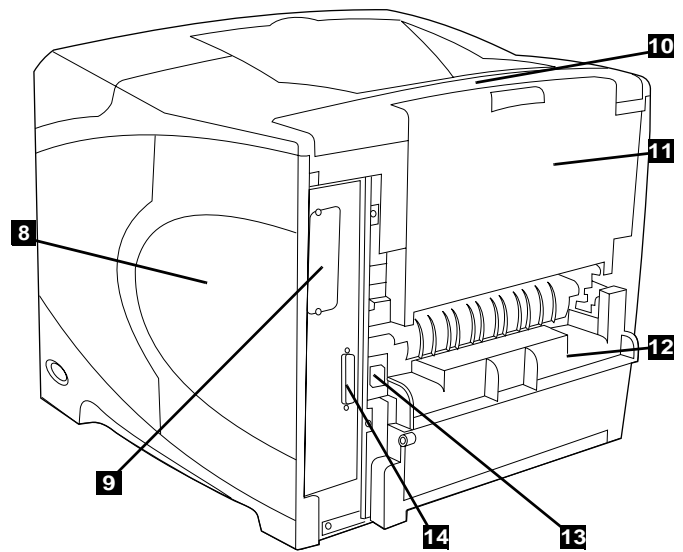
Identify printer parts. Front view: 1) Control panel; 2) Tray 1; 3) Paper level indicator; 4) Tray 2; 5) Standard output bin; 6) Top cover (provides access to the print cartridge, the serial number, the model number, and the voltage rating); 7) Power switch

Αναγνωρίστε τα εξαρτήματα του εκτυπωτή. Πρόσωση: 1) Πίνακας ελέγχου, 2) Δίσκος 1, 3) Ένδειξη στάθμης χαρτιού, 4) Δίσκος 2, 5) Τυπική κασέτα εξόδου, 6) Επάνω κάλυμμα (παρέχει πρόσβαση στην κεφαλή εκτύπωσης, στο σειριακό αριθμό, στον αριθμό μοντέλου και στην ονομαστική τιμή τάσης), 7) Διακόπτης ρεύματος

Принтердің бөлшектерін салыстырып қараңыз. Алдынан қарағанда: 1) Басқару; 2) 1 лоток; 3) Қағаз деңгейінің индикаторы; 4) 2 лоток; 5) Стандартты қағаз қабылдауыш; 6) Үстіңгі қақпақ (басу картриджіне, сериялы нөмірге және көрсетілген қуат туралы ақпаратқа өтуге жол ашады); 7) Электр қоректі ажыратқыш.

Расположение деталей принтера. Вид спереди. 1) Панель управления. 2) Лоток 1. 3) Индикатор уровня бумаги. 4) Лоток 2. 5) Стандартный выходной отсек. 6) Верхняя крышка (доступ к картриджу, серийному номеру, номеру модели и информации о напряжении). 7) Выключатель питания.

Деталі принтера. Вигляд спереду: 1) панель керування; 2) лоток 1; 3) індикатор рівня паперу; 4) лоток 2; 5) стандартний вихідний відсік; 6) верхня кришка (забезпечує доступ до картриджу з тонером, серійного номеру, номеру моделі і вказаної номінальної напруги); 7) вмикач живлення



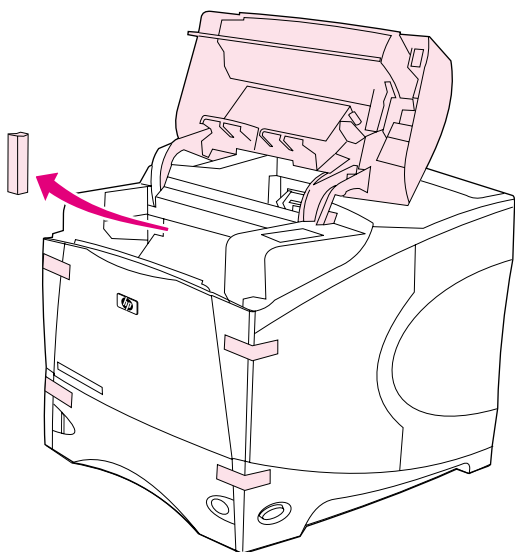
Back view: 8) Memory access door; 9) EIO slot (some models have an optional HP Jetdirect print server installed.); 10) Output-accessory cover; 11) Rear output bin; 12) Duplexer slot cover; 13) Power-cord connector; 14) Parallel interface port

Πίσω όψη: 8) Θύρα πρόσβασης στη μνήμη, 9) Σχισμή EIO (μερικά μοντέλα διαθέτουν εγκατεστημένο έναν προαιρετικό διακομιστή εκτύπωσης HP Jetdirect.), 10) Κάλυμμα εξαρτήματος εξόδου, 11) Πίσω κασέτα εξόδου, 12) Κάλυμμα υποδοχής σχισμών εξαρτήματος εκτύπωσης διπλής όψης, 13) Σύνδεσμος καλωδίου ρεύματος, 14) Θύρα παράλληλης διασύνδεσης

Артынан қарағанда: 8) Жады модульдеріне өту қақпағы; 9) ағытпасы (кейбір үлгілерде қосымша орнатылған HP Jetdirect басу сервері болады.); 10) Қағазды шығаруға арналған жабдықтардың қақпағы; 11) Артқы қағаз қабылдағыш; 12) Дуплексті басу қондырғысын қосуға арналған ұяның қақпағы; 13) Қорек сымын қосуға арналған алмалы-салмалы орын; 14) Параллельді интерфейс порты.

Вид сзади. 8) Дверца доступа к памяти. 9) Слот EIO (на некоторых моделях устанавливается дополнительный сервер печати HP Jetdirect). 10) Крышка дополнительного выходного устройства. 11) Задний выходной отсек. 12) Крышка слота дуплексера. 13) Разъем шнура питания. 14) Параллельный порт.

Вигляд ззаду: 8) кришка доступу до пам'яті; 9) гніздо EIO (на деяких моделях встановлено додатковий принт-сервер HP Jetdirect); 10) кришка пристрою виводу; 11) задній вихідний відсік; 12) кришка гнізда дуплексера; 13) гніздо шнура живлення; 14) порт паралельного інтерфейсу



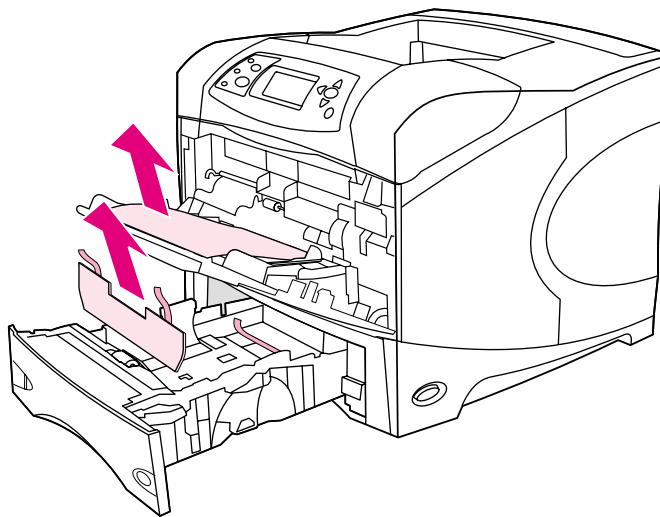
Remove the packing materials. 1) Remove the shipping bag and any orange tape from the front and back of the printer. 2) Open the printer top cover and remove the foam packing material inside. 3) Remove the plastic film from the control panel display.

Αφαιρέστε τα υλικά της συσκευασίας. 1) Αφαιρέστε τη σακούλα και την πορτοκαλί ταινία που τυχόν υπάρχει από την πρόσοψη και το πίσω μέρος του εκτυπωτή. 2) Ανοίξτε το επάνω κάλυμμα του εκτυπωτή και αφαιρέστε το αφρώδες υλικό συσκευασίας από το εσωτερικό. 3) Αφαιρέστε την πλαστική μεμβράνη από το παράθυρο του πίνακα ελέγχου.

Орауыш материалды алып тастаңыз. 1) Орауыш қапты және принтердің алдыңғы және артқы жақтарынан қызғылт сары бауды алып тастаңыз. 2) Принтердің үстіңгі қақпағын ашыңыз және принтердің ішіндегі көбікті орауыш материалды алып тастаңыз. 3) Басқару панелінің дисплейіндегі пластикті жұқа қабықты алып тастаңыз.

Удаление упаковочного материала. 1) Снимите упаковочный пакет и оранжевую ленту спереди и сзади принтера. 2) Откройте верхнюю крышку и удалите весь упаковочный материал изнутри. 3) Снимите пленку с экрана панели управления.

Видаліть пакувальні матеріали. 1) Зніміть пакувальний чохол і усі оранжеві стрічки спереду і ззаду принтера. 2) Відкрийте верхню кришку принтера і вийміть пінопластові пакувальні вставки. 3) Зніміть плівку з дисплею панелі керування.



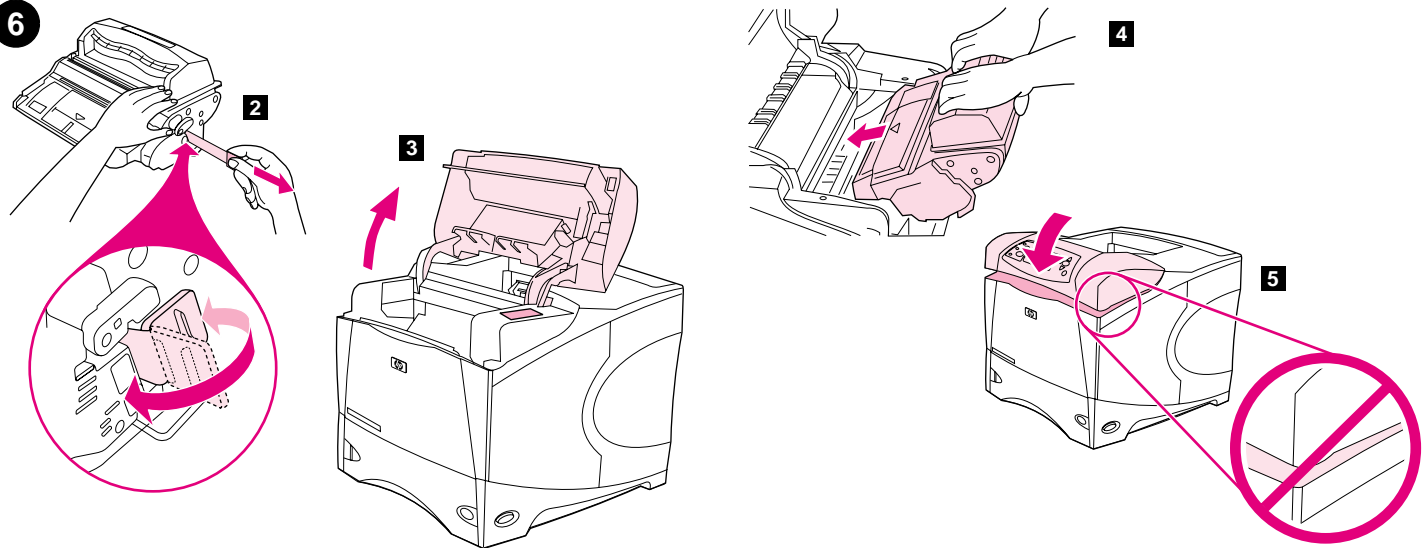
4) Open tray 1 and remove the orange sheet. 5) Open tray 2 and remove all orange tape and packing materials. 6) Close both trays. **Note:** Save all the packing material. You might need to repack the printer at a later date.

4) Ανοίξτε το δίσκο 1 και αφαιρέστε το πορτοκαλί φύλλο. 5) Ανοίξτε το δίσκο 2 και αφαιρέστε όλη την κίτρινη ταινία και τα υλικά συσκευασίας. 6) Κλείστε και τους δύο δίσκους. **Σημείωση:** Αποθηκεύστε όλα τα υλικά συσκευασίας. Ενδέχεται να χρειαστεί να επανασυσκευάσετε τον εκτυπωτή αργότερα.

4) 1 лотокты ашыңыз және қызғылт сары бетті алып тастаңыз. 5) Екінші лотокты ашыңыз және қызғылт сары бау мен орауыш материалдың барлық бөлшектерін алып тастаңыз. 6) Екі лотокты да жабыңыз. **Сақтандыру:** Барлық орауыш материалдарды сақтап қойыңыз. Сізге кейін принтерді қайта орау қажет болуы мүмкін.

4) Откройте лоток 1 и извлеките оранжевый лист. 5) Откройте лоток 2 и извлеките всю оранжевую ленту и упаковочный материал. 6) Закройте оба лотка. **Примечание.** Сохраните весь упаковочный материал. Он может пригодиться, если в будущем Вам придется снова упаковывать принтер.

4) Відкрийте лоток 1 і видаліть оранжевий аркуш. 5) Відкрийте лоток 2 і видаліть усі оранжеві плівки і пакувальний матеріал. 6) Закрийте обидва лотки. **Примітка:** Збережіть увесь пакувальний матеріал. Пізніше вам може знадобитися знову запакувати принтер.



Install the print cartridge. 1) Remove the print cartridge from its packaging. 2) Bend and then pull the sealing tab from the end of the print cartridge to remove the entire length of the tape. **CAUTION:** Avoid touching any black toner on the tape. If the toner gets on your clothing, wipe it off with a dry cloth and wash the clothing in cold water. Hot water sets the toner into the fabric.

Τοποθετήστε την κεφαλή εκτύπωσης. 1) Βγάλτε την κεφαλή εκτύπωσης από τη συσκευασία της. 2) Λυγίστε και μετά τραβήξτε τη γλωττίδα σφράγισης από το άκρο της κεφαλής εκτύπωσης για να αφαιρέσετε την ταινία σε όλο το μήκος της. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αγγίζετε το γραφίτη που τυχόν υπάρχει πάνω στην ταινία. Εάν τα ρούχα σας λερωθούν με γραφίτη, σκουπίστε τα με ένα στεγνό πανί και πλύνετε τα με κρύο νερό. Το ζεστό νερό επιτρέπει στο γραφίτη να εισχωρήσει στο ύφασμα.

Басуға арналған картриджді орналастырыңыз. 1) Басуға арналған картриджді қапшығынан шығарыңыз. 2) Басуға арналған картридждің жанындағы ауа өткізбейтін таспасы бар пластинканы жазыңыз және оны таспаның бар ұзындығына суырыңыз. **ЕСКЕРТУ:** Таспадағы кара тонерге тиспеңіз. Егер де тонер киіміңізге түссе, оны құрғақ шүперекпен тазартыңыз және киімді суық суға жуыңыз. Ыстық су тонерді матаға жапсырады.

Установка картриджа. 1) Извлеките картридж из упаковки. 2) Отогните и потяните за язычок, чтобы извлечь из картриджа всю ленту. **ВНИМАНИЕ!** Не прикасайтесь к черному тонеру на ленте. Если тонер попал на одежду, удалите его сухой тканью и постирайте одежду в холодной воде. Горячая вода приведет к закреплению пятен тонера на ткани.

Встановіть картридж з тонером. 1) Витягніть картридж з тонером з упаковки. 2) Зігніть фіксатор і міцно потягніть за нього в напрямку від кінця картриджа, щоб повністю видалити ущільнювальну стрічку. **ОБЕРЕЖНО:** Уникайте контакту з чорним тонером, що потрапив на стрічку. Якщо тонер потрапив на ваш одяг, видаліть його за допомогою сухої тканини і виперіть одяг у холодній воді. Гаряча вода всмоктує плями від тонеру у тканину.

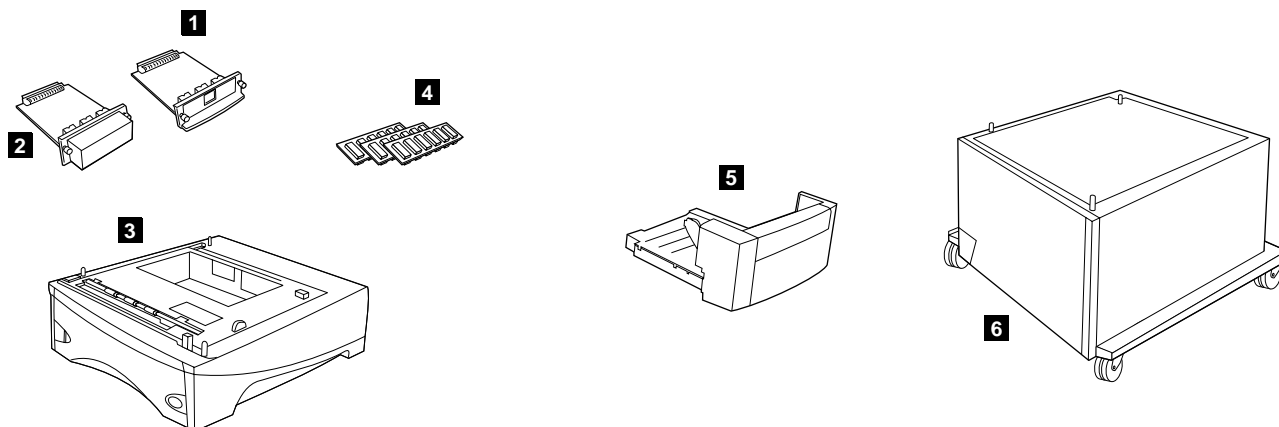
3) Lift the printer top cover. 4) Slide the print cartridge into the printer as far as it can go. 5) Close the top cover. **Note:** If the top cover does not close, make sure the print cartridge is correctly installed.

3) Ανασηκώστε το επάνω κάλυμμα του εκτυπωτή. 4) Ωθήστε την κεφαλή εκτύπωσης μέσα στον εκτυπωτή, έως το τέρμα της διαδρομής. 5) Κλείστε το επάνω κάλυμμα. **Σημείωση:** Εάν το επάνω κάλυμμα δεν κλείνει, βεβαιωθείτε ότι εγκαταστήσατε σωστά την κεφαλή εκτύπωσης.

3) Принтердің үстіңгі қақпағын көтеріңіз. 4) Басуға арналған картриджді принтердің ішіне мүмкіндігінше итеріп енгізіңіз. 5) Үстіңгі қақпақты жабыңыз. **Ескертпе:** Егер үстіңгі қақпақ жабылмаса, онда басуға арналған картридж дұрыс қойылғанына көз жеткізіңіз.

3) Поднимите верхнюю крышку принтера. 4) Вставьте картридж в принтер до упора. 5) Закройте верхнюю крышку. **Примечание.** Если крышка не закрывается, проверьте правильность установки картриджа.

3) Підніміть верхню кришку принтера. 4) Вставте картридж з тонером у принтер до кінця. 5) Закрийте верхню кришку. **Примітка:** Якщо верхня кришка не закривається, перевірте, чи правильно встановлено картридж з тонером.



Install any optional accessories. Use the separate installation instructions to install any accessories that you have purchased with the printer. **1)** EIO accessories; **2)** Hard disk; **3)** 500-sheet feeder*; **4)** Memory DIMM, flash DIMM, or font DIMM;

Τοποθετήστε τα τυχόν προαιρετικά εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε τις ξεχωριστές οδηγίες εγκατάστασης για την εγκατάσταση των εξαρτημάτων που τυχόν αγοράσατε μαζί με τον εκτυπωτή. **1)** Εξαρτήματα EIO, **2)** Σκληρός δίσκος, **3)** Τροφοδότης 500 φύλλων*, **4)** Μνήμη DIMM, flash DIMM ή DIMM γραμματοσειρών,

Қосымша жабдықтарды орналастырыңыз. Сіз принтермен қосып алған барлық қосымша жабдықтардың кез келгенін орналастыруға арналған жеке ережелерді қолданыңыз. **1)** EIO жабдықтары (жетілдірілген енгізумен/шығарумен); **2)** Қатты диск; **3)** 500 парақтық бергіш құрылғы*; **4)** DIMM еске сақтау модулі; DIMM флеш-еске сақтауы немесе DIMM еске сақтау модулі шрифтермен;

Установка дополнительных принадлежностей. Для установки каких-либо дополнительных устройств, приобретенных с принтером, обратитесь к инструкциям по установке этих устройств.

1) Компоненты EIO. **2)** Жесткий диск. **3)** Устройство подачи на 500 листов*. **4)** DIMM памяти, флэш-DIMM или DIMM шрифтов.

Встановіть усі додаткові аксесуари. Скористайтеся окремими вказівками зі встановлення кожного з аксесуарів, придбаних вами разом з принтером. **1)** Аксесуари EIO; **2)** жорсткий диск; **3)** пристрій подачі на 500 аркушів*; **4)** модуль пам'яті DIMM, модуль флеш-пам'яті DIMM або DIMM зі шрифтами;

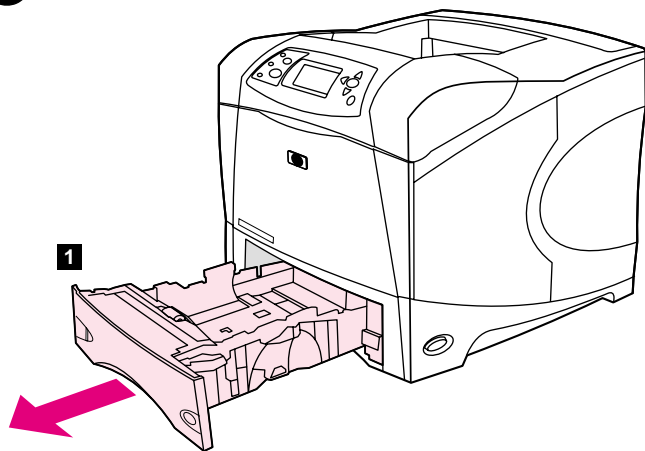
5) Duplexer for two-sided printing; **6)** Storage cabinet
*The printer supports a maximum of one optional feeder.

5) Εξάρτημα εκτύπωσης διπλής όψης, **6)** Ερμάριο αποθήκευσης
*Ο εκτυπωτής υποστηρίζει το μέγιστο έναν προαιρετικό τροφοδότη.

5) Екі жақты басуға арналған дуплексер; **6)** Сақтауға арналған қаптама
*Принтер ең көп дегенде бір қосымша бергіш құрылғыны қолдайды..

5) Дуплексер для двухсторонней печати. **6)** Бункер.
*Принтер поддерживает только одно дополнительное устройство подачи.

5) дуплексер для двобічного друку; **6)** блок збереження даних
*Цей принтер підтримує не більше одного додаткового пристрою подачі.



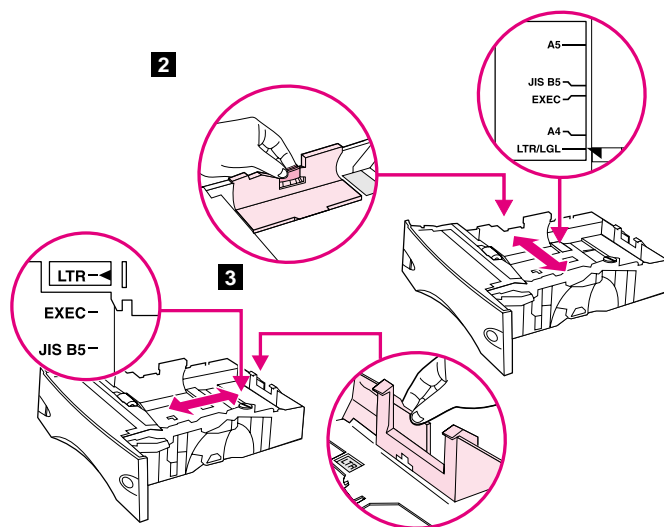
Load Tray 2. (For information about loading other trays, see the *use guide* on the CD-ROM.) **1)** Pull tray 2 completely out of the printer.

Τοποθετήστε χαρτί στο δίσκο 2. (Για πληροφορίες σχετικά με την τοποθέτηση χαρτιού στους άλλους δίσκους, ανατρέξτε στον οδηγό *χρήση*, στο δίσκο CD-ROM.) **1)** Σύρετε το δίσκο 2 εντελώς έξω από τον εκτυπωτή.

2 лотокқа қағаз салыңыз. (Басқа лотоктарға қағаз салуға қатысты ақпараттар алу үшін, компакт-дискідегі *пайдалану туралы* нұсқауды қараңыз.) **1)** 2 лотокты толығымен принтерден шығарыңыз.

Загрузка лотка 2. (Информацию о загрузке других лотков см. в руководстве *эксплуатация* на компакт-диске.) **1)** Полностью вытащите лоток 2 из принтера.

Завантажте лоток 2. (Інформацію щодо завантаження інших лотків дивіться у посібнику *користування*, що розташований на компакт-диску.) **1)** Витягніть лоток 2 повністю з принтера.



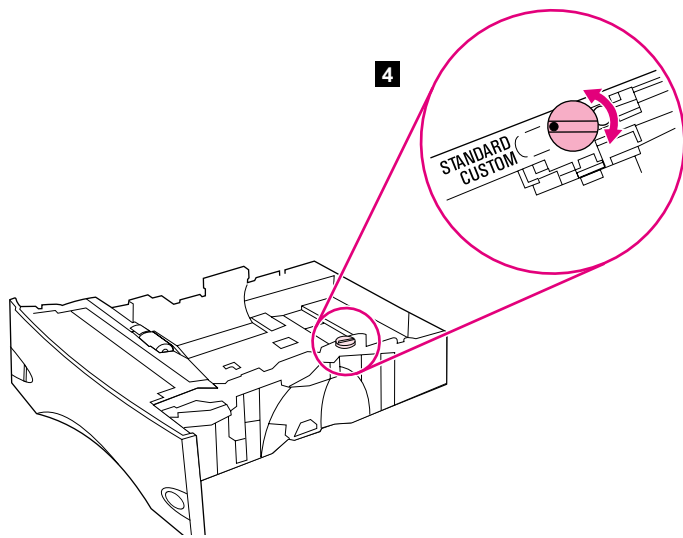
2) Pinch the release on the left guide and slide the guides to the correct paper size. **3)** Pinch the release on the rear paper guide and slide it to the correct paper size.

2) Πιέστε το μοχλό απασφάλισης, ο οποίος βρίσκεται στον αριστερό οδηγό και σύρετε τους οδηγούς στην ένδειξη με το σωστό μέγεθος χαρτιού. **3)** Πιέστε το μοχλό απασφάλισης ο οποίος βρίσκεται στον πίσω οδηγό χαρτιού και σύρετέ τον στην ένδειξη με το σωστό μέγεθος χαρτιού.

2) Сол жақ бағыттауыштағы бағыттауыштардың блокировкасын алуға арналған тетікті ұстңыз және бағыттауыштарды қағаздың тиісті форматына сәйкестеп әкеліңіз. **3)** Артқы бағыттауыштардағы бағыттауыштардың блокировкасын алуға арналған тетікті ұстаңыз және оны қағаздың тиісті форматына сәйкестеп әкеліңіз.

2) Сожмите защелку на левом регуляторе и переместите регуляторы для установки нужного формата бумаги. **3)** Сожмите защелку на заднем регуляторе и переместите его для установки нужного формата бумаги.

2) Стисніть фіксатор на лівому обмежувачі і встановіть обмежувачі згідно з належним розміром паперу. **3)** Стисніть фіксатор на задньому обмежувачі паперу і встановіть обмежувачі згідно з належним розміром паперу.



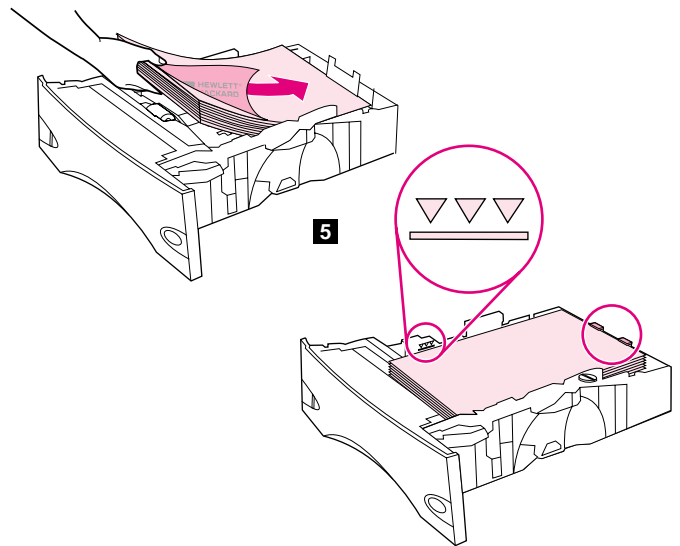
4) Rotate the blue knob on the right side of the tray to the correct paper size. (Turn the knob to “STANDARD” for LTR, A4, LGL, EXEC, A5, and JIS B5 paper sizes, or to “CUSTOM” for custom paper sizes.)

4) Στρέψτε το μπλε περιστροφικό κουμπί στη δεξιά πλευρά του δίσκου, στην ένδειξη με το σωστό μέγεθος χαρτιού. (Στρέψτε το περιστροφικό κουμπί στην ένδειξη “STANDARD” (Τυπικό) για τα χαρτιά μεγέθους LTR, A4, LGL, EXEC, A5 και JIS B5 ή στην ένδειξη “CUSTOM” (Προσαρμοσμένο) για τα χαρτιά προσαρμοσμένου μεγέθους).

4) Лотоктың оң жағында орналасқан көгілдір тұтқаны қағаздың тиісті форматына сәйкес бұраңыз. (LTR, A4, LGL, EXEC, A5 және JIS B5 форматтары үшін тұтқаны “STANDARD”-қа қойыңыз немесе қағаздың стандартқа сай емес форматы үшін “CUSTOM” –ға қойыңыз.)

4) С правой стороны лотка поверните синий указатель для установки нужного формата бумаги. (Позиция “STANDARD” для форматов LTR, A4, LGL, EXEC, A5 и JIS B5. Позиция “CUSTOM” для нестандартных форматов.)

4) Поверніть синю ручку на правому боці лотка згідно з належним розміром паперу. (Встановіть ручку в позицію “STANDARD”, якщо ви використовуєте формати LTR, A4, LGL, EXEC, A5 і JIS B5, або “CUSTOM” для друку на нестандартних форматах.)



5) Load paper into the paper tray with the top edge of the paper facing the front edge of the tray. Make sure that the paper is flat at all four corners and that the top of the stack is below the maximum-height indicators.

CAUTION: Do not fan the paper. Fanning can cause misfeeds. **6)** Slide the tray back into the printer.

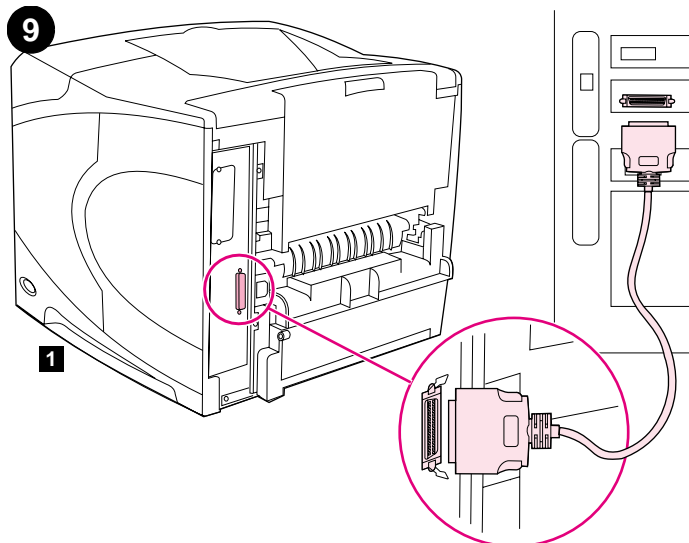
5) Τοποθετήστε χαρτί στο δίσκο χαρτιού με το επάνω άκρο του χαρτιού στραμμένο προς το εμπρός άκρο του δίσκου. Βεβαιωθείτε ότι το χαρτί είναι τοποθετημένο επίπεδα και στις τέσσερις γωνίες και ότι το επάνω μέρος της στοιβάς βρίσκεται κάτω από τις ενδείξεις μέγιστου ύψους.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ξεφυλλίζετε το χαρτί. Το ξεφύλλισμα μπορεί να προκαλέσει εμπλοκές στην τροφοδότηση. **6)** Σύρετε ξανά το δίσκο μέσα στον εκτυπωτή.

5) Қағазға арналған лотокқа қағазды орналастырыңыз, бұл орайда қағаздың үстіңгі жағы лотоктың алдыңғы жағына қаратылуы тиіс. Қағаздың бұрыштары көтеріліп қалмағанына және қағаздардың үстіңгі деңгейі қағаздардың жоғарғы биіктігі индикаторынан төмен тұрғанына көз жеткізіңіз. **ЕСКЕРТУ:** Қағаздарды желдеткішпен құрғатпаңыз. Қағаздарды желдеткішпен құрғату қағаз беру кезінде жаңылдыруға әкеліп соғады. **6)** Лотокты қайтадан принтерге итеріп енгізіңіз.

5) Загрузите бумагу в лоток верхним краем по направлению к переднему краю лотка. Проверьте, чтобы бумага не загибалась по углам, а стопка бумаги не превышала указателей максимальной высоты. **ВНИМАНИЕ!** Не разворачивайте бумагу веером. При этом может произойти нарушение подачи. **6)** Задвиньте лоток назад в принтер.

5) Завантажте папір у лоток так, щоб верхній край пачки був повернутий до переднього краю лотка. Упевніться, що жодний кут пачки не згинається і що верхній край пачки розташований під індикаторами максимального рівня. **ОБЕРЕЖНО:** Не намагайтеся розворушувати пачку. Це може спричинити проблеми при подачі. **6)** Вставте лоток назад до принтера.



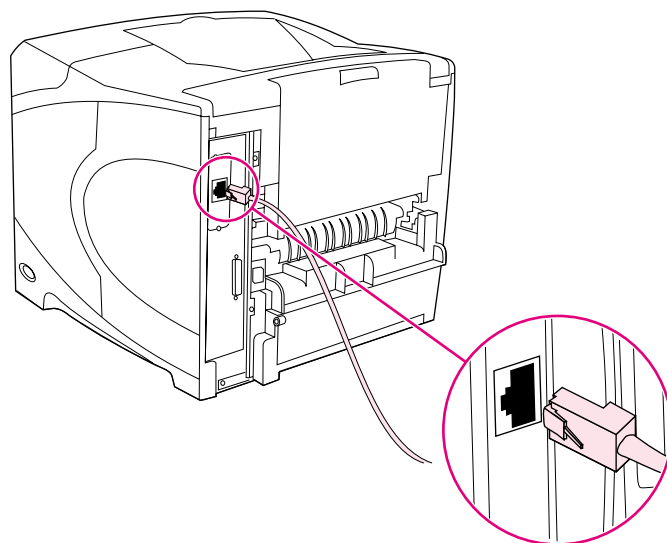
Connect an interface cable. To connect the printer directly to a computer: **1)** Connect an IEEE 1284-compliant (size “B”) parallel cable between the parallel port on the computer and the parallel port on the printer. (**Note:** A parallel cable is not included.) **2)** Snap the wire clips into place to secure the cable at the printer.

Συνδέστε ένα καλώδιο διασύνδεσης. Για να συνδέσετε τον εκτυπωτή απευθείας σε υπολογιστή: **1)** Συνδέστε ένα καλώδιο παράλληλης σύνδεσης συμβατό με IEEE 1284 (μέγεθος “B”) μεταξύ της παράλληλης θύρας του υπολογιστή και της παράλληλης θύρας του εκτυπωτή. (**Σημείωση:** Δεν περιλαμβάνεται καλώδιο παράλληλης σύνδεσης). **2)** Κλείστε τα μεταλλικά κλίπ στη θέση τους, ώστε να συγκρατήσουν το καλώδιο στον εκτυπωτή.

Интерфейстік сымды жалғаңыз. Принтерді тікелей компьютерге қосу үшін: **1)** IEEE 1284 (“B” көлемдегі) бірге тіркескен параллельді кабельді компьютердің параллельді портына және принтердің параллельді портына жалғаңыз. (**Ескертпе:** Параллельді сым жеткізу жинағына кірмейді.) **2)** Принтердегі ұяға сымды бекіту үшін сым қысқыштарды қатайтыңыз.

Подключите интерфейсный кабель. Подключение принтера напрямую к компьютеру. **1)** Подключите параллельный кабель, совместимый с IEEE 1284 (размер “B”), между параллельными портами компьютера и принтера. (**Примечание.** Параллельный кабель в поставку не входит.) **2)** Для закрепления кабеля на принтере поверните фиксаторы.

Приєднайте кабель принтера. Щоб приєднати принтер напряму до комп'ютера: **1)** З'єднайте паралельний порт комп'ютера і паралельний порт принтера за допомогою паралельного кабелю, сумісного зі стандартом IEEE 1284 (розмір “B”). (**Примітка:** Паралельний кабель не входить до комплекту.) **2)** Закріпіть дріт'яні фіксатори, щоб зафіксувати кабель на принтері.



To connect the printer to an Ethernet 10/100 Base-T network: Connect a network cable between the HP Jetdirect print server and a port for the network.

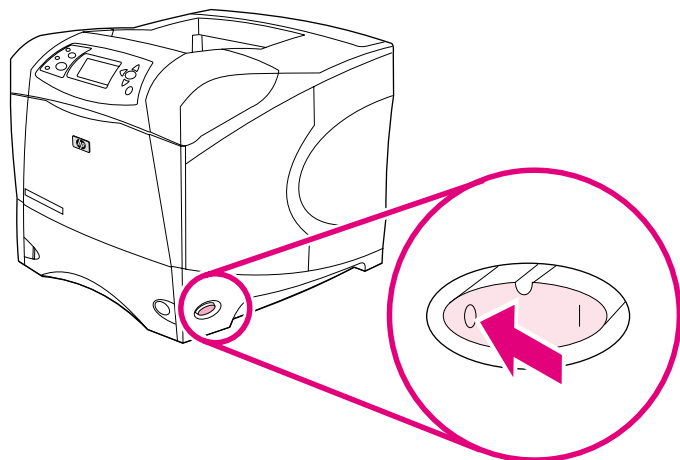
Για να συνδέσετε τον εκτυπωτή σε δίκτυο Ethernet 10/100 Base-T: Συνδέστε ένα καλώδιο δικτύου μεταξύ του διακομιστή εκτυπώσεων HP Jetdirect και μιας θύρας δικτύου.

Ethernet 10/100 Base-T желісіне принтерді жалғау үшін: HP Jetdirect басудың сервер платасындағы ұяға және желілік портқа желілік сымды жалғаңыз.

Подключение принтера к сети Ethernet 10/100 Base-T. Подключите кабель к порту сервера печати HP Jetdirect и к сетевому порту.

Щоб приєднати принтер до мережі на основі Ethernet 10/100 Base-T: З'єднайте принт-сервер HP Jetdirect і порт мережі за допомогою мережного кабелю.

10



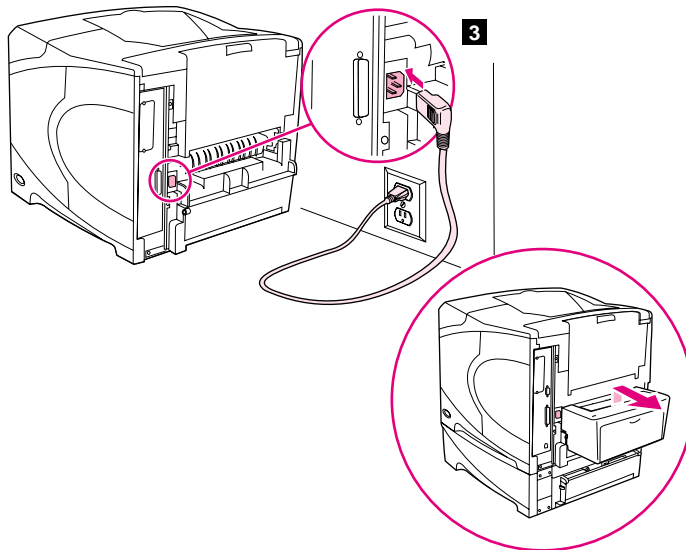
Connect the right-angle power cord. 1) Check the voltage rating on your printer (located under the top cover). The power supply will be either 110 to 127 Vac or 220 to 240 Vac, 50/60 Hz. (This is the second time you are checking the voltage.) 2) Make sure the power switch is in the off ("0") position.

Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος ορθής γωνίας. 1) Ελέγξτε την ονομαστική τιμή τάσης στον εκτυπωτή σας (βρίσκεται κάτω από το επάνω κάλυμμα). Η παροχή ρεύματος θα είναι είτε 110 έως 127 Vac είτε 220 έως 240 Vac, 50/60 Hz. (Αυτή είναι η δεύτερη φορά που ελέγχετε την τάση.) 2) Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση εκτός λειτουργίας ("0").

Тік бұрышпен орналасқан қос тілді қорек сымын жалғаңыз. 1) Өз принтеріңіздің көрсетілген қуатын тексеріңіз (қуат туралы ақпарат үстіңгі қақпақтың астында орналасқан). Электр қорек ауыспалы тоқтың 110 - 127 В. немесе ауыспалы тоқтың 220 - 240 В, 50/60 Гц болуы тиіс. (Сіз қуатты екінші рет тексердіңіз.) 2) Электр қоректің ажыратқышы "выкл" ("0") тұрғанына көз жеткізіңіз.

Подключение шнура питания. 1) Проверьте допустимое напряжение на принтере (расположено под верхней крышкой). Электропитание должно быть в диапазоне 110-127 В или 220-240 В с частотой 50/60 Гц переменного тока. (Это вторая проверка напряжения.) 2) Убедитесь, что выключатель питания находится в положение выкл. ("0").

Приєднайте шнур живлення з вигнутим штекером. 1) Перевірте напругу вашого принтера (дивіться інформацію на верхній кришці). Джерело живлення може мати напругу від 110 до 127 Vac або від 220 до 240 Vac при частоті струму 50/60 Гц. (Це другий раз, коли ви будете перевіряти значення напруги.) 2) Упевніться, що вмикач живлення перебуває у стані вимкнення ("0").



3) Connect the right-angle power cord between the printer and a grounded power strip or ac outlet. **Note:** If the optional duplexer has been installed, pull the duplexer out to connect the power cord, and then push the duplexer back in. **CAUTION:** To prevent damage to the printer, use only the power cord that is provided.

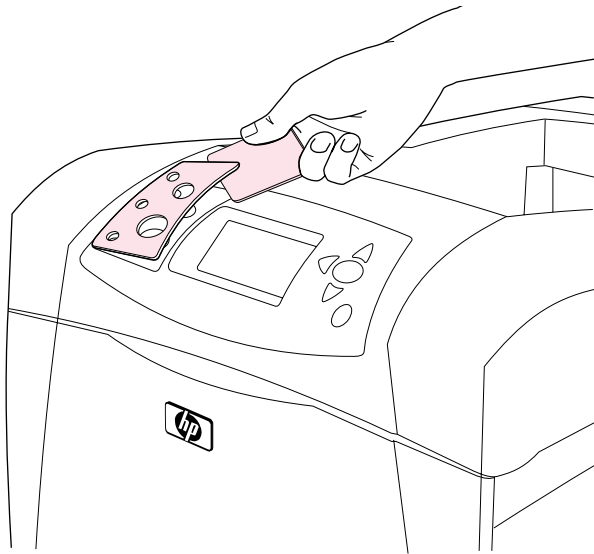
3) Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος ορθής γωνίας μεταξύ του εκτυπωτή και μιας γειωμένης ταινίας ή μιας πρίζας εναλλασσόμενου ρεύματος. **Σημείωση:** Εάν έχει εγκατασταθεί το προαιρετικό εξάρτημα εκτυπώσεων διπλής όψης, έλξτε προς τα έξω το εξάρτημα ώστε να συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος και μετά πιέστε το και πάλι προς τα μέσα. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την αποφυγή βλάβης στον εκτυπωτή, χρησιμοποιήστε μόνον το παρεχόμενο καλώδιο.

3) Тік бұрышпен орналасқан қос тілді қорек сымын принтерге және қоректің жерге жалғанған шинасына немесе ауыспалы тоқтың көзіне жалғаңыз. **Ескертпе:** Егер де дуплексті басудың қосымша қондырғылары қойылған болса, электр қорек сымын жалғауға арналған дуплексерді алыңыз, одан кейін дуплексерді қайтадан салыңыз. **ЕСКЕРТУ:** Принтердің зақымдануын болдырмау үшін, тек жеткізу жинағындағы электр қорек сымын пайдаланыңыз.

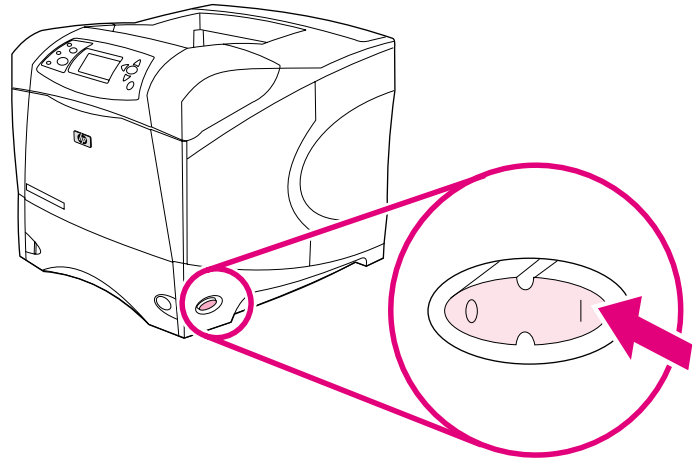
3) Подключите шнур питания к принтеру и к заземленному удлинителю или розетке переменного тока. **Примечание.** Если установлен дуплексер, извлеките его, подключите шнур питания и снова установите дуплексер. **ВНИМАНИЕ!** Во избежании повреждения принтера используйте шнур питания, поставляемый с принтером.

3) Приєднайте шнур живлення з вигнутим штекером до принтера, а інший кінець вставте у заземлений подовжувач або розетку змінного струму. **Примітка:** Якщо було встановлено додатковий дуплексер, витягніть його, щоб приєднати шнур живлення, потім вставте дуплексер назад. **ОБЕРЕЖНО:** Щоб запобігти пошкодженню принтера, використовуйте тільки стандартний шнур живлення, що постачається з принтером.

11



12



Install the control panel overlay (optional): **1)** If necessary, remove the overlay that is currently installed on the printer by inserting a thin, rigid object such as a credit card under the top edge of the overlay and then pulling up on the overlay until it comes off. **2)** Place the overlay you want onto the control panel and snap it into place.

Εγκαταστήστε τη ζελατίνα του πίνακα ελέγχου (προαιρετικό):

1) Εάν χρειάζεται, αφαιρέστε τη ζελατίνα που είναι εγκατεστημένη εκείνη τη στιγμή στον εκτυπωτή, εισαγάγοντας ένα λεπτό και άκαμπτο αντικείμενο, όπως μια πιστωτική κάρτα, κάτω από το επάνω άκρο της ζελατίνας και μετά τραβώντας τη ζελατίνα προς τα επάνω, ωστόσο αφαιρεθεί. **2)** Τοποθετήστε τη ζελατίνα που θέλετε επάνω στον πίνακα ελέγχου και ασφαλίστε την στη θέση της.

Басқару панеліндегі жапсырманы орналастырыңыз (қосымша):

1) Қажет болған жағдайда принтерге орналастырылған жапсырманы алып тастаңыз, ол үшін төлем картасы сияқты жұқа және қатты затты жапсырманың үстіңгі жағына салып, ол толық алынып қалғанша тарту қажет. **2)** Басқару панеліне сізге қажетті жапсырманы орналастырыңыз және оны сол орынға бекітіңіз.

Установка накладки панели управления (необязательно). **1)** Если необходимо, снимите накладку с панели управления принтера. Для этого вставьте тонкую жесткую пластину (как кредитная карта) под верхний край наклейки, а затем подцепите и снимите накладку.

2) Поместите на панель управления нужную накладку и закрепите ее.

Встановіть кришку панелі керування (на вибір): **1)** Якщо необхідно, видаліть кришку, яку зараз встановлено на принтері, підчепивши і витягнувши її за допомогою тонкого твердого предмету, наприклад, кредитної картки. **2)** Розташуйте потрібну кришку на панелі керування і встановіть її на місце так, щоб було чути щиклик.

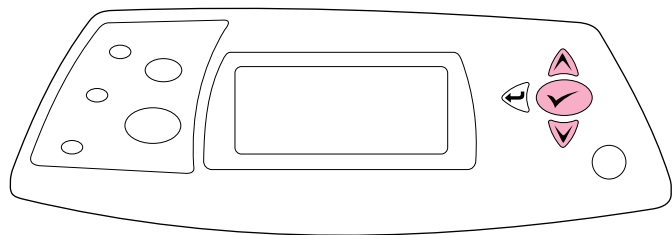
Turn the printer power on. Turn the power switch to the on position ("I") and wait for the printer to warm up. If the printer automatically sets your language, go to step 14. If the printer did not set your language, go to step 13.

Θέστε τον εκτυπωτή σε λειτουργία. Θέστε το διακόπτη ρεύματος στη θέση ("I") και περιμένετε ωστόσο προθερμανθεί ο εκτυπωτής. Εάν ο εκτυπωτής όρισε αυτόματα τη δική σας γλώσσα, μεταβείτε στο βήμα 14. Εάν ο εκτυπωτής δεν όρισε τη δική σας γλώσσα, μεταβείτε στο βήμα 13.

Принтердің қорегін қосыңыз. Электр қорек ажыратқышты "вкл" ("I") қойыңыз және принтер қызғанша күте тұрыңыз. Егер принтер автоматты түрде Сіздің тіліңізді қойса, 14 қадамға өтіңіз. Егер де принтер Сіздің тіліңізді қоймаса, 13 қадамға өтіңіз.

Включите питание принтера. Поверните выключатель питания в позицию вкл. ("I") и дождитесь разогрева принтера. Если принтер автоматически установит нужный язык, перейдите к действию 14. Иначе, перейдите к действию 13.

Увімкніть принтер. Встановіть вмикач живлення у позицію ("I") і зачекайте, поки принтер прогріється. Якщо принтер автоматично встановив вашу мову, перейдіть до кроку 14. Якщо принтер не встановив потрібну мову, перейдіть до кроку 13.



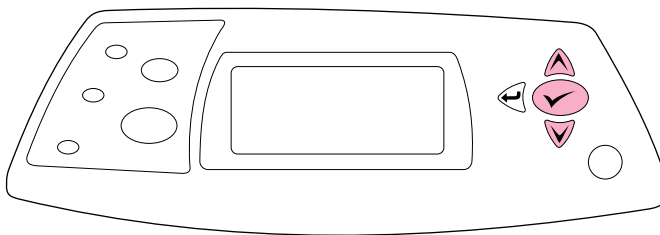
Set the control panel language. Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to a language you want and press ✓ (Select) to select it. (To change the language after it has been set, see the *use guide* on the CD-ROM).

Ορίστε την γλώσσα του πίνακα ελέγχου. Χρησιμοποιήστε το ▲ (Επάνω βέλος) και το ▼ (Κάτω βέλος) για να μετακινηθείτε με μετακύλιση στη γλώσσα που θέλετε και πατήστε το ✓ (Επιλογή) για να την επιλέξετε. (Για να αλλάξετε τη γλώσσα αφότου αυτή οριστεί, ανατρέξτε στον οδηγό *χρήση* στο δίσκο CD-ROM).

Басқару панелінің тілін қойыңыз. Сізге қажетті тілге өтуде тізім бойынша жылжу үшін ▲ (үстіге бағыттауышты) және ▼ (төменге бағыттауышты) пайдаланыңыз және оны таңдап алу үшін ✓ (Таңдау) басыңыз. (Тіл қойылғаннан кейін оны ауыстыру үшін компакт-дискідегі *пайдалану туралы* нұсқауға қараңыз).

Установка языка панели управления. Для перехода к нужному языку используйте клавиши ▲ (Стрелка вверх) и ▼ (Стрелка вниз), а для выбора языка нажмите на клавишу ✓ (Выбор). (Для смены уже выбранного языка см. руководство *эксплуатация* на компакт-диске).

Встановлення мови панелі керування. За допомогою кнопок ▲ (стрілка вгору) і ▼ (стрілка донизу) знайдіть потрібну мову і виділіть її клавішею ✓ (Вибрати). (Про те, як змінити мову після того, як її вже було встановлено, дивіться у посібнику *користування*, що розташований на компакт-диску.)



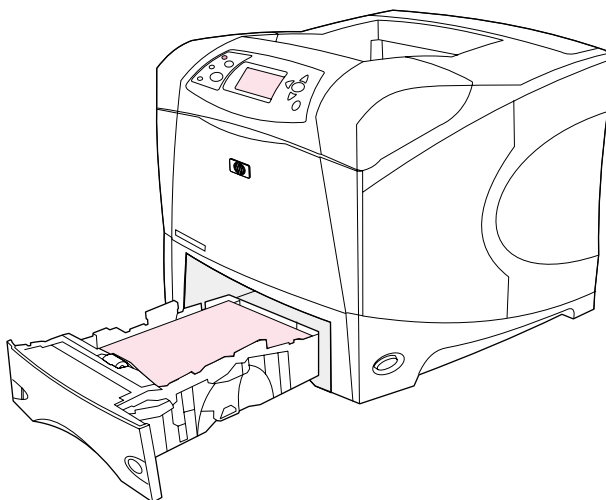
Test the printer. To verify that the printer is operating correctly, print a configuration page. **1)** Press ✓ (Select) to enter the menus. **2)** Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to **INFORMATION** and press ✓ (Select). **3)** Use the ▲ (Up arrow) and ▼ (Down arrow) to scroll to **PRINT CONFIGURATION** and press ✓ (Select).

Εκτελέστε δοκιμή του εκτυπωτή. Για να βεβαιωθείτε ότι ο εκτυπωτής λειτουργεί σωστά, εκτυπώστε μια σελίδα ρυθμίσεων. **1)** Πατήστε το ✓ (Επιλογή) για να εισέλθετε στα μενού. **2)** Χρησιμοποιήστε το ▲ (Επάνω βέλος) και το ▼ (Κάτω βέλος) για να μετακινηθείτε με μετακύλιση στο στοιχείο **INFORMATION** (Πληροφορίες) και πατήστε το ✓ (Επιλογή). **3)** Χρησιμοποιήστε το ▲ (Επάνω βέλος) και το ▼ (Κάτω βέλος) για να μετακινηθείτε με μετακύλιση στο στοιχείο **PRINT CONFIGURATION** (Εκτύπωση ρυθμίσεων) και πατήστε το ✓ (Επιλογή).

Принтердің жұмыс қабілеттігін тексеріңіз. Принтердің жұмыс қабілеттігін тексеру үшін конфигурациялық парақты басып шығарыңыз. **1)** Менюге кіру үшін ✓ (Таңдау) басыңыз. **2)** **INFORMATION** (АҚПАРАТ.) пунктіне өту үшін ▲ (үстіге бағыттауышты) және ▼ (төменге бағыттауышты) пайдаланыңыз және ✓ (Таңдау) басыңыз. **3)** **PRINT CONFIGURATION** (БАСУ КОНФИГУРАЦИЯСЫ) пунктіне өту үшін ▲ (үстіге бағыттауышты) және ▼ (төменге бағыттауышты) пайдаланыңыз және ✓ (Таңдау) басыңыз.

Проверка принтера. Для проверки правильной работы принтера распечатайте страницу конфигурации. **1)** Для входа в меню нажмите на клавишу ✓ (Выбор). **2)** С помощью клавиш ▲ (Стрелка вверх) и ▼ (Стрелка вниз) перейдите к элементу **ИНФОРМАЦИЯ** и нажмите на клавишу ✓ (Выбор). **3)** С помощью клавиш ▲ (Стрелка вверх) и ▼ (Стрелка вниз) перейдите к элементу **ПЕЧАТЬ КОНФИГУРАЦИИ** и нажмите на клавишу ✓ (Выбор).

Перевірте принтер. Щоб перевірити, чи принтер правильно працює, надрукуйте сторінку конфігурації. **1)** Щоб увійти до меню, натисніть клавішу ✓ (Вибрати). **2)** За допомогою кнопок ▲ (стрілка вгору) і ▼ (стрілка донизу) перейдіть до пункту **INFORMATION** (ІНФОРМАЦІЯ) і натисніть ✓ (Вибрати). **3)** За допомогою кнопок ▲ (стрілка вгору) і ▼ (стрілка донизу) перейдіть до пункту **PRINT CONFIGURATION** (КОНФІГУРАЦІЯ ДРУКУ) і натисніть ✓ (Вибрати).



Note: If the configuration page does not print, make sure that there are no messages (other than **READY**) on the control panel display, that the Ready light (top light) is on, and that no other lights are on or blinking. Make sure that paper is loaded and that the paper tray is properly adjusted. Make sure that the print cartridge is installed correctly.

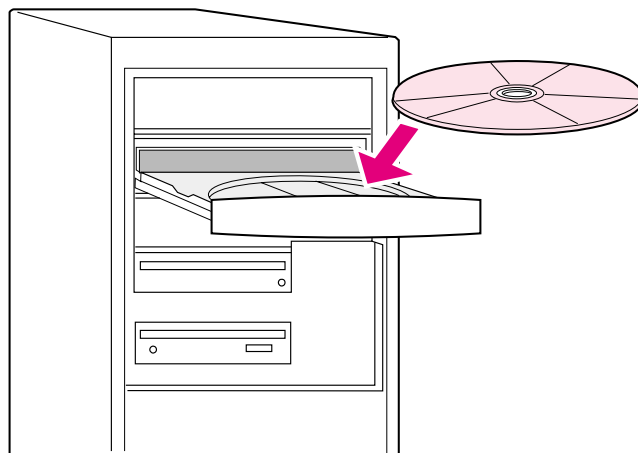
Σημείωση: Εάν η σελίδα ρυθμίσεων δεν τυπώνεται, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα μήνυμα [εκτός από το **READY** (Έτοιμος)] στο παράθυρο του πίνακα ελέγχου, ότι η λυχνία "Έτοιμος" είναι αναμμένη (επάνω λυχνία) και ότι καμία άλλη λυχνία δεν είναι αναμμένη, ούτε αναβοσβήνει. Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί χαρτί και ότι ο δίσκος χαρτιού έχει ρυθμιστεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή εκτύπωσης έχει εγκατασταθεί σωστά.

Ескертпе: Егер де конфигурациялық бет басуға шықпаса, онда басқару панелінде ешқандай хабар жоқ екеніне (**READY** ден басқа), Ready (жоғарғы индикаторы) жанып тұрғанына, сондай-ақ басқа индикаторлар жанбай тұрғанына және жыпылықтамайтынына көз жеткізіңіз. Қағаздардың салынғанына және қағазы бар лоток дұрыс реттелгеніне көз жеткізіңіз. Басуға арналған картридж дұрыс қойылғанына көз жеткізіңіз.

Примечание. Если страница конфигурации не печатается, проверьте, нет ли каких-либо сообщений (кроме сообщения **ГОТОВ**) на экране панели управления, горит ли индикатор готовности (верхний индикатор), а также, не горят ли или мигают другие индикаторы. Проверьте загрузку бумаги в лоток и правильность настройки лотка. Проверьте правильность установки картриджа.

Примітка: Якщо сторінка конфігурації не друкується, упевніться, що на дисплеї панелі керування відсутні повідомлення (відмінні від **READY** [ГОТОВИЙ]), що світиться індикатор готовності (верхній), а жоден інший індикатор не світиться і не блимає. Упевніться, що папір завантажено і лоток паперу налаштовано відповідним чином. Перевірте, чи правильно встановлено картридж з тонером.

15



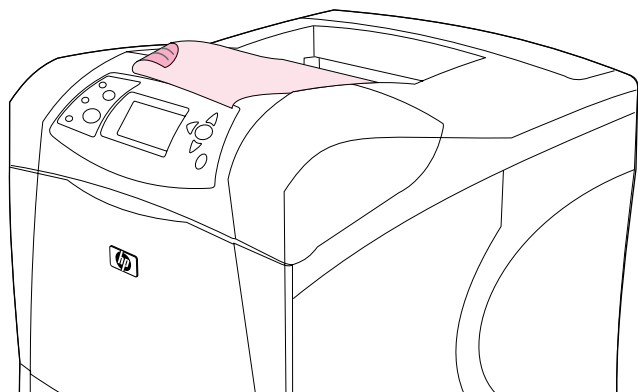
Install the printing software. Procedures for software installation vary according to the operating system and the network environment. Insert the CD-ROM into the CD-ROM drive. When the installation wizard starts, follow the instructions. See the Readme (read4200) on the CD-ROM if the installation wizard does not start or for detailed installation information.

Εγκαταστήστε το λογισμικό εκτύπωσης. Οι διαδικασίες για την εγκατάσταση του λογισμικού ποικίλουν, ανάλογα με το λειτουργικό σύστημα και το περιβάλλον δικτύου. Εισαγάγετε το δίσκο CD-ROM στη μονάδα CD-ROM. Όταν εκκινήσει ο οδηγός εγκατάστασης, ακολουθήστε τις οδηγίες. Ανατρέξτε στο αρχείο Readme (read4200) στο δίσκο CD-ROM εάν δεν εκκινήσει ο οδηγός εγκατάστασης ή για λεπτομερείς πληροφορίες εγκατάστασης.

Басуға арналған бағдарламалық қамсыздандыруды орналастырыңыз. Бағдарламалық қамсыздандыруды орналастыру тәртібі операциялық жүйеге және желілік ортаға байланысты әр түрлі болады. Компакт-дискіні компакт-дискілерді оқу құрылғысына салыңыз. Құрылғы мастері іске қосылған кезде, оның нұсқауларын орындаңыз. Егер де құрылғы мастері қосылмаса немесе құрылғы жөнінде дәлірек ақпарат алу үшін Компакт-дискідегі Readme (read4200) файлына қараңыз.

Установка ПО печати. Процедуры установки ПО могут отличаться в зависимости от операционной системы и сетевого окружения. Вставьте компакт-диск в дисковод. После запуска мастера установки, следуйте его инструкциям. Если мастер не запускается или если Вам нужна подробная информация об установке, см. файл Readme (read4200) на компакт-диске.

Встановіть програмне забезпечення для друку. Процедури для встановлення програмного забезпечення будуть відрізнятися в залежності від вашої операційної системи і мережного оточення. Вставте компакт-диск у дисковод. Коли запуститься майстер встановлення, дотримуйтесь вказівок на екрані. У випадку, якщо майстер встановлення не запуститься, або для отримання інформації про встановлення дивіться файл Readme (read4200), що розташований на компакт-диску.



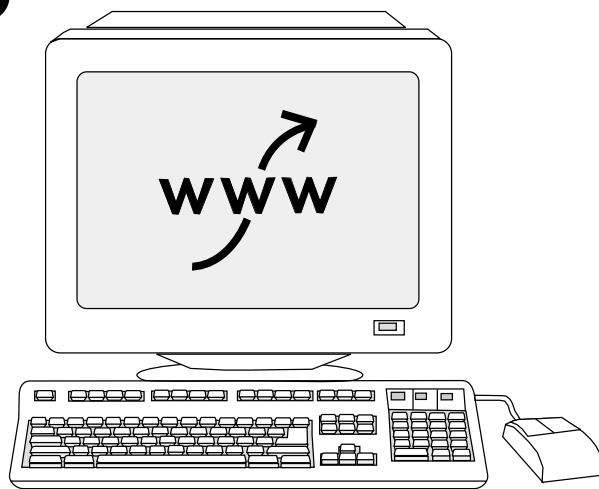
Test the software installation. Print a page from any program to make sure the software is correctly installed. **Note:** If installation fails, reinstall the software. If reinstallation fails, see the Readme on the CD-ROM, see the support flyer that came in the printer box, or visit <http://www.hp.com>. In the **Select your country/region** field at the top, select your country/region and click . Click the **Support** block.

Εκτελέστε δοκιμή της εγκατάστασης του λογισμικού. Τυπώστε μια σελίδα από οποιοδήποτε πρόγραμμα, ώστε να βεβαιωθείτε ότι εγκαταστάθηκε σωστά. Εάν η εγκατάσταση αποτύχει, επανεγκαταστήστε το. Εάν και αυτή αποτύχει, ανατρέξτε στο αρχείο Readme του CD-ROM, στο φυλλάδιο υποστήριξης στο κουτί του εκτυπωτή ή στην τοποθεσία <http://www.hp.com>. Στο **Select your country/region** επιλέξτε τη χώρα/την περιοχή σας και κάντε κλικ στο . Κάντε κλικ στο πλαίσιο **Support** (Υποστήριξη).

БҚ құрылғысын тексеріңіз. БҚ дұрыс қойылғанына тексеру үшін кез келген бағдарламадан бетті басуға шығарыңыз. **Ескертпе:** Егер де құрылғыны басып шығару сәтті болмаса, БҚ қайта орналастырыңыз. Қиындықтар қайта туса, компакт-дискідегі Readme-ді, принтермен бірге жеткізілетін листовкадағы ақпаратты қараңыз немесе мына мекен-жай бойынша <http://www.hp.com> сайтқа кіріңіз. **Select your country/region** жолындағы өз ел/аймақ таңдаңыз . Тік бұрыштағы **Support** (Қолдауды) басыңыз.

Проверка установки ПО. Для проверки правильности установки ПО распечатайте страницу из любого приложения. **Примечание.** Если произошел сбой, переустановите ПО. Если сбой произошел при повторной установке, см. файл Readme на компакт-диске, см. информацию о поддержке на листовке, которая поставляется с принтером или посетите web-сервер по адресу <http://www.hp.com>. В поле **Select your country/region** выберите свою страна/регион и щелкните на . Щелкните на блоке **Support** (Поддержка).

Перевірте якість встановлення ПЗ. Щоб упевнитися, що ПЗ правильно встановлене, надрукуйте сторінку з будь-якої програми. **Примітка:** Якщо встановлення пройшло невдало, повторіть спробу. Якщо під час встановлення виникла помилка, див. файл Readme на компакт-диску, квіток на отримання підтримки, який міститься у коробці з принтером, або завітайте на сторінку <http://www.hp.com>. У полі **Select your country/region** у верхній частині сторінки виберіть свою країну/регіон і натисніть . Клацніть на блоці **Поддержка**.



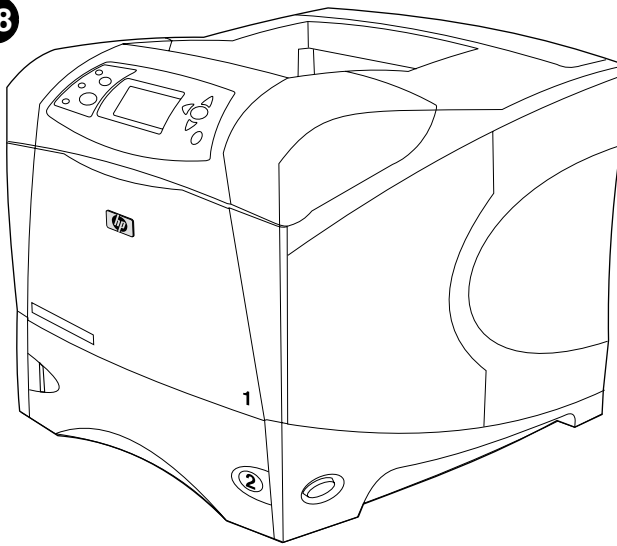
Register your printer. Register your printer to receive important support and technical information. You can register at: <http://www.register.hp.com>.

Εγγράψτε τον εκτυπωτή σας. Εγγράψτε τον εκτυπωτή σας για να λάβετε σημαντικές πληροφορίες υποστήριξης και τεχνικές πληροφορίες. Μπορείτε να τον εγγράψετε στην τοποθεσία: <http://www.register.hp.com>.

Өз принтеріңізді тіркеңіз. Маңызды қолдау туралы ақпаратты және техникалық ақпаратты алу үшін өз принтеріңізді тіркеңіз. Сіз мына мекен-жай бойынша тіркеле аласыз: <http://www.register.hp.com>.

Регистрация принтера. Для получения важной технической информации, а также информации о поддержке зарегистрируйте свой принтер. Регистрацию можно выполнить по адресу: <http://www.register.hp.com>.

Зареєструйте свій принтер. Зареєструйте свій принтер для отримання підтримки і технічної інформації. Реєстрацію можна здійснити на сторінці <http://www.register.hp.com>.



Congratulations. Your printer is ready to use. For information about using the printer and troubleshooting, see these sources: **1)** The use guide on the CD-ROM; **2)** This URL: <http://www.hp.com/support/lj4200> ; **3)** HP Customer Support (See the support flyer that came in the printer box.)

Συγχαρητήρια. Ο εκτυπωτής σας είναι έτοιμος για χρήση. Για πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του εκτυπωτή και την αντιμετώπιση προβλημάτων, ανατρέξτε σε αυτές τις πηγές: **1)** Στον οδηγό *χρήση* στο δίσκο CD-ROM, **2)** Σε αυτή τη διεύθυνση URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>, **3)** Στην υποστήριξη πελατών της HP (Ανατρέξτε στο φυλλάδιο υποστήριξης που περιέχεται στο κουτί του εκτυπωτή).

Біздің құттықтауларымызды қабыл алыңыз. Сіздің принтеріңіз пайдалануға дайын. Принтерді пайдалану туралы ақпаратты алу үшін және ақауларды табу үшін мына көздерге жүгініңіз: **1)** Компакт-дискідегі *пайдалану туралы* нұсқау; **2)** Мына URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** HP (HP Customer Support) компаниясының клиенттерін қолдау бөлімі (Принтердің орауыш жәшігіне салынған қолдау бөлімінің үндеуін қараңыз.)

Поздравляем! Принтер готов к использованию. Для получения информации об использовании и устранении неисправностей принтера см. следующие источники: **1)** Руководство *эксплуатация* на компакт-диске. **2)** На странице по адресу URL: <http://www.hp.com/support/lj4200>. **3)** Поддержка пользователей HP (см. листовку, поставляемую с принтером).

Вітаємо! Ваш принтер готовий до роботи. Інформацію щодо використання принтера і усунення несправностей можна знайти у наступних джерелах: **1)** Посібник *користування*, що міститься на компакт-диску; **2)** Ця Інтернет-адреса: <http://www.hp.com/support/lj4200>; **3)** Служба підтримки клієнтів HP (див. квиток на отримання підтримки, що входить до комплекту постачання принтера.)



i n v e n t

© 2003 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

www.hp.com/support/lj4200



Q3993-90906